

LA SELECCIÓN DE TEXTOS COMO ESTÍMULO A LA MOTIVACIÓN POR LA LECTURA DE TEXTOS LITERARIOS EN LENGUAS EXTRANJERAS

Dr.C. Diana Rosa Cáceres León, diana.rc@flex.uh.cu, <https://orcid.org/0000-0002-5968-9813>

MSc. Elisa Cabrera Domecq, elisa.cd@rect.uh.cu, <https://orcid.org/0000-0002-3881-3344>

Dr.C. Mayelín González Hernández, maye@flex.uh.cu, <https://orcid.org/0000-0002-5056-6454>

Facultad de Lenguas Extranjeras, Universidad de La Habana.

RESUMEN

La lectura de textos literarios en una lengua extranjera (LE) constituye una vía privilegiada para adquirir conocimientos. Es una experiencia que nos permite valorar y apreciar la lengua y cultura meta. Sin embargo, la motivación hacia la lectura de textos literarios no necesariamente se corresponde con la motivación por aprender una LE ya que inciden factores extralingüísticos que varían según determinantes externos. El objetivo del presente trabajo es valorar cómo la selección de los textos literarios puede favorecer la motivación de los estudiantes de LE hacia la lectura de textos literarios.

Palabras claves: motivación, lectura, textos literarios, enseñanza-aprendizaje, lenguas extranjeras.

THE SELECTION OF TEXTS AS A STIMULUS TO MOTIVATION FOR THE READING OF LITERARY TEXTS IN FOREIGN LANGUAGES

ABSTRACT

Reading literary texts in a foreign language is a privileged way to acquire knowledge. It is an experience that allows us to value and appreciate the target language and culture. However, the motivation towards reading literary texts does not necessarily correspond to the motivation to learn a foreign language since extralinguistic factors influence that vary according to external determinants. The objective of this paper is to assess how the selection of literary texts can favor the motivation of foreign language students towards reading literary texts.

Keywords: motivation, reading, literary texts, teaching-learning, foreign languages.

INTRODUCCIÓN

El aprendizaje de lenguas extranjeras (LE) puede estar motivado por factores de diferente índole como el logro de la competencia comunicativa en las cuatro formas de la actividad verbal (la expresión oral, la expresión escrita, la comprensión lectora y la comprensión auditiva), la aprehensión del léxico o la gramática, la valoración y apreciación de la lengua o cultura meta, etc. Esta afirmación nos remite a la observación de la motivación como condición permanente del proceso de enseñanza-aprendizaje de LE.

Varios investigadores (Barrios, 1997; Martínez, 1999; Baralo, 2004; Lorenzo, 2006; Morales, 2011; Arango, *et al.*, 2013; Moreno, 2014; Cristofol, 2015; Luna, 2016; González y Rodríguez, 2017; Rabadán y Orgambidez, 2018; Hernández y Cordero, 2020; Mohamed, 2020; Planelles, *et al.*, 2020; entre otros) reconocen la importancia de la dimensión afectiva, en concreto de la motivación, como un factor que repercute marcadamente en la adquisición de los contenidos en el aprendizaje de LE. Asimismo, enfatizan que existe una correspondencia entre la motivación del estudiante y su dominio de la LE, ya que consideran que, la motivación puede determinar el desarrollo del aprendizaje.

En el propio ámbito de la enseñanza-aprendizaje de LE, Martínez (1999) señala que la motivación comprende necesidades y finalidades de saber o de aprender. Para ese autor, la motivación es un impulso que orienta hacia un sentido determinado para la consecución de un objetivo.

Desde el punto de vista psicológico, la motivación es definida por González (2008: 52) como “la compleja integración de procesos psíquicos que efectúa la regulación inductora del comportamiento, pues determina la dirección (hacia el objeto-meta buscado o el objeto evitado), la intensidad y el sentido (de aproximación o evitación) del comportamiento”. Esta definición está estrechamente vinculada con la teoría de la actividad de Leontiev, A. N. (1978) y la teoría de la actividad verbal de Leontiev, A. A. (1969, citado por Zímniaya, 1990), toda vez que establece la motivación, en su unidad dialéctica con la actividad externa y el medio sociohistórico, como el impulso y la orientación de las acciones o de los procesos que obedecen a objetivos conscientes.

Al respecto, es necesario señalar que, aunque el proceso motivacional es interno y psíquico, está en constante identificación y transformación recíprocas con sus determinantes externos. Por tanto, dicho proceso debe ser visto teniendo en cuenta su íntima unidad con la actividad externa, sus objetos y estímulos (González, 2008). Nuestro trabajo se enfoca precisamente en cómo estimular la motivación de los estudiantes de LE por la lectura de textos literarios.

Varios autores (Rodríguez, 1988; Cassany, Luna y Sanz, 1994; Lerner, 1999; Mori, 2002; Acquaroni, 2004; Cansigno, 2010; Marder, 2012; Piquer, 2016; Cuartero, 2017; Mora y

Villanueva, 2019; López, 2020 y Cabrera, González y Cáceres, 2021) comparten el criterio sobre el beneficio de emplear textos literarios en las clases de LE, como textos auténticos, representativos del contexto sociolingüístico, cultural e histórico de la lengua meta.

Es indiscutible la riqueza y la utilidad de los textos literarios en las clases de LE. En nuestro trabajo, no nos enfocamos en la explotación didáctica del texto, sino en la motivación por la lectura. Esta según Foucambert (1989: 49) “es necesariamente una actividad estrechamente vinculada a la totalidad del individuo, a lo que es, a lo que vive, a su proyecto actual. Leer es haber escogido buscar algo; amputada de esta intención, la lectura no existe. Puesto que leer es encontrar la información que uno escoge, la lectura es, por naturaleza, flexible, multiforme, adaptada siempre a la búsqueda”.

En relación con la motivación hacia la lectura de textos literarios, Rodríguez (1988) y Mori (2002) señalan que no necesariamente se corresponde con la motivación por aprender una LE y que inciden factores como el hábito de lectura en la lengua materna, las necesidades e intereses de los estudiantes, etc. Otros autores como Acquaroni (2004), Piquer (2016) y López (2020) destacan la importancia del papel del profesor y de la selección textual para lograr un aprendizaje significativo acorde con las motivaciones de los estudiantes.

Sobre la base de estas consideraciones, nos proponemos en el presente trabajo valorar cómo la selección de los textos literarios puede favorecer la motivación de los estudiantes de LE por la lectura de textos literarios. En su estructura se focalizarán dos núcleos centrales de análisis: la motivación en el aprendizaje de LE y la selección de textos literarios como estímulo a la motivación de los estudiantes de LE hacia la lectura de textos literarios.

DESARROLLO

La motivación en el aprendizaje de LE: la lectura de textos literarios

El desarrollo de la didáctica de las LE ha sido consecuente con los cambios experimentados en las ciencias del lenguaje en los años precedentes y se ha nutrido de varios campos de investigación, tales como la sociolingüística, la pragmática, el análisis del discurso, la psicolingüística, entre otros.

Las investigaciones en el ámbito de la psicolingüística han posibilitado el estudio de los procesos cognitivos y psicolingüísticos, así como de las diferencias que se suscitan en la adquisición y de desarrollo de las formas de la actividad verbal en la lengua materna y en la LE, entre otros. Asimismo, han contribuido a la apreciación y valoración de variables comprendidas en el filtro afectivo propias del estudiante que pueden incidir en el aprendizaje de una LE, tal es el caso de la motivación, aspecto relacionado directamente con el interés de este trabajo.

Según González (2008), en la motivación participan procesos afectivos (emociones y sentimientos), las tendencias (voluntarias e impulsivas) y los procesos cognoscitivos (sensopercepción, pensamiento, memoria, etc.). Además, añade (en consonancia con la teoría de la actividad) que el motivo engendra la actividad dirigida hacia la obtención de su objeto-meta: primero, una actividad orientadora, y seguidamente una actividad ejecutora.

Otro aspecto que consideramos necesario mencionar sobre la motivación es la importancia que tienen los estímulos externos (medio social, ambiental, etc.), ya que actúan sobre el individuo para que cumpla sus expectativas y satisfaga sus propias necesidades sociales. Este planteamiento nos permite afirmar que existe una estrecha relación dialéctica entre el proceso motivacional y la actividad externa, sus objetos y estímulos. No obstante, no se puede reducir la motivación a los estímulos y las respuestas ya que, sería negar lo psíquico, el papel activo, autónomo y creador del psiquismo específico del ser humano.

De acuerdo con estas ideas, González (2008: 64) afirma que la motivación es “un reflejo de los determinantes externos (sociales) y a su vez la resultante creadora de la actividad interna del sujeto, surgida sobre la base de dicho reflejo”. Sobre esta base, consideramos pertinente que el profesor de LE debe tener claros los principios relacionados con la motivación para poder influir de forma positiva en sus estudiantes en el proceso de enseñanza-aprendizaje.

En el ámbito de la enseñanza de LE, Martínez (1999) enfatiza que en la motivación por el aprendizaje de la lengua meta pueden incidir diversas variables relacionadas con: el contacto directo con los elementos o vínculos culturales, los estilos de aprendizaje, los

métodos y medios didácticos, etc. También, el propio autor señala que la motivación no se comporta de forma simétrica en el proceso de adquisición de la lengua materna y en el de aprendizaje de una LE. En la primera, el nivel de desarrollo de la motivación alcanza un mayor rendimiento lingüístico y de automaticidad.

En la bibliografía consultada pudimos identificar diferentes clasificaciones de motivación, las cuales responden en mayor o menor medida a su naturaleza. De ellas nos interesa destacar las siguientes:

- a) Motivación intrínseca: está orientada hacia el conocimiento. Se centra en el proceso más que en el producto; por ejemplo, en el aprendizaje de LE se refleja en la determinación por alcanzar una determinada competencia comunicativa. En relación con la lectura de textos literarios, es necesario estimular esta motivación haciendo énfasis e implicando a los estudiantes en el proceso de lectura, no solo en el resultado.
- b) Motivación extrínseca: consiste en la anticipación de una recompensa, es decir, una especie de retroalimentación positiva. La intervención del profesor es decisiva, así como su actitud hacia la realización y evaluación de las tareas de sus estudiantes, en este caso, la estimulación hacia la lectura.
- c) Motivación integradora: consiste en el interés hacia una LE por razones de integración cultural. Los textos literarios permiten la aproximación del estudiante a la cultura de la lengua meta.
- d) Motivación Instrumental: consiste en la apreciación de la LE como un instrumento que les permite a los estudiantes acceder a un mejor puesto de trabajo, aprobar un examen, etc. Esta finalidad instrumental puede favorecer la lectura de textos literarios siempre que les reporte beneficios como la adquisición de conocimientos lingüísticos, un nivel superior de competencia comunicativa, etc.

Las clasificaciones hasta aquí expuestas, nos permiten abordar el proceso de motivación por la lectura de textos literarios en LE desde varias aristas. Consideramos que puede ser estimulada por el profesor (influencia motivacional externa: el contexto socio-cultural) o por el propio estudiante (influencia interna: las metas propuestas). Ciertamente, influyen

otros factores que surgen desde la adquisición de su lengua materna, tales como el gusto o hábito de lectura, la tipología de textos que prefiere, necesidades, intereses, etc.

La lectura de textos literarios en LE: selección de textos literarios como estímulo a la motivación de los estudiantes

Desde la década de los años 90 del siglo pasado, la perspectiva linguodidáctica, predominante en la enseñanza-aprendizaje de LE ha sido el Enfoque Comunicativo, cuyo objetivo fundamental es el desarrollo de la competencia comunicativa de los estudiantes. Su auge ha contribuido a la revalorización de la utilización de los textos literarios en las clases, como texto auténtico, representativo del contexto sociolingüístico, cultural e histórico de la lengua meta.

En relación con el texto literario, Cabrera, González y Cáceres (2021) destacan sus potencialidades en el proceso de enseñanza-aprendizaje del LE. Entre ellas, señalan que dicho texto, como material auténtico, es un referente de la situación sociocultural reflejada en la obra, propone modelos explícitos e implícitos y muestras de la normativa de la lengua meta. Asimismo, permite el desarrollo de las cuatro formas de la actividad verbal, la práctica de diversas funciones comunicativas y su explotación didáctica.

Al respecto, en la bibliografía consultada observamos una tendencia hacia la utilización de los textos literarios como vía para introducir o desarrollar algún contenido lingüístico (gramática, léxico, etc.) o formas de la actividad verbal, es decir se priorizan los objetivos linguodidácticos. Consideramos que este hecho incide en la selección de los textos de acuerdo con sus potencialidades y sus características estéticas y lingüísticas.

Sin embargo, la lectura de textos literarios en LE por parte de los estudiantes no siempre se direcciona por motivos prácticos a la adquisición lingüística. Cassany, Luna y Sanz (1994) señalan otras motivaciones relacionadas con el descubrimiento de los textos literarios como fuente de placer y de enriquecimiento personal.

Esta última afirmación nos conllevó a seguir indagando en ese tema. Para tales propósitos aplicamos una encuesta (ver Anexo 1) a 50 personas que estudiaron español como LE en Cuba. El objetivo era determinar las motivaciones intrínseca, extrínseca, integradora e instrumental sobre el aprendizaje de nuestra lengua. En el caso que nos ocupa hicimos dos preguntas relacionadas con la cultura y la sociedad. Del total de

encuestados, el 30% (13 completamente de acuerdo) y el 40% (17 de acuerdo) expresaron que les interesaba aprender sobre el cine, la literatura y la música de Cuba. Otros declararon que les interesaba conocer las costumbres, la sociedad y política cubanas: el 31% (14 completamente de acuerdo) y el 27% (12 de acuerdo).

Los resultados revelados en la encuesta evidenciaron la motivación de los estudiantes vinculada con el acercamiento a la cultura (70%) y la sociedad (58%) de Cuba. Estas variables pueden favorecer o dificultar la conexión existente entre motivación y aprendizaje de la LE. Compartimos la idea de que la lectura textos literarios puede enriquecer su experiencia de aprendizaje, satisfacer sus necesidades y que la selección de esos textos es un determinante externo que posibilitaría estimular la motivación de los estudiantes.

Sobre la base de estas consideraciones analizamos una serie de requisitos para la selección de textos literarios (este es un paso previo y complejo, en el que algunos profesores e investigadores no siempre coinciden). Para ello, tuvimos en cuenta dos objetivos de aprendizaje, concernientes a la lectura de textos literarios, planteados por Cassany, Luna y Sanz (1994). Según estos autores el primero de los objetivos está relacionado con la motivación por la lectura y el segundo con el aprendizaje lingüístico en sí, mediante la lectura. Sin embargo, consideramos pertinente no desvincular ambos objetivos ya que al encontrarnos en el marco de la enseñanza-aprendizaje de una LE, los objetivos de los estudiantes tienden a estar encaminados al logro de objetivos lingüísticos (competencia comunicativa, gramática, etc.) y extralingüísticos (apreciación cultural, contacto con nativos hablantes, etc.).

Los estudios de Rodríguez (1988), Cassany, Luna y Sanz (1994) y Cabrera, González y Cáceres (2021) sirvieron de referentes para determinar los criterios de selección de los textos literarios para estimular la motivación por la lectura, los cuales exponemos a continuación:

1. Los estudiantes.

Resulta abrumadora la cantidad de estudios que no tiene en cuenta al estudiante como protagonista del proceso de enseñanza-aprendizaje. Si entendemos que el proceso motivacional es interno y psíquico, entonces es imprescindible el conocimiento de las

características socio-psicológicas de los estudiantes, sus intereses, objetivos, etc. para poder seleccionar un texto literario que estimule su motivación por la lectura.

Parece imposible conocer las características mencionadas de todos los estudiantes o de sus estilos de aprendizaje, aptitudes, esquemas previos, etc. Sin embargo, aunque el profesor cuente con más capacidades o experiencia para seleccionar los textos, su papel debe ser el de asesorar, facilitar información sobre las temáticas, los autores, etc., o sea, debe dejar que los estudiantes decidan qué texto literario les interesa más leer. Esto se puede lograr sobre la base de la negociación, por ejemplo, no todos los estudiantes tendrán que leer el mismo texto o la misma cantidad, se les pueden proporcionar criterios de selección (es recomendable que el profesor cuente con un catálogo ya sea de reseñas o de textos literarios), etc.

2. El valor de la obra.

Ciertamente, este es un criterio de selección que puede resultar polémico y no consensuado. El valor de una obra literaria puede estar dado por ser representativa de un movimiento literario o de un contexto socio-histórico, por el carácter universal de los temas abordados, por su significación ideoestética, por su riqueza lingüística, etc.

En el caso que nos ocupa, asumimos la categoría de "proximidad" de la obra al lector propuesta por Cassany, Luna y Sanz (1994: 506-507). En sus palabras, los textos más útiles (lo entendemos como valor de la obra) para estimular la motivación por la lectura son los más próximos al estudiante. Al respecto, identifican como criterios de aproximación: los temas, los personajes, el lenguaje y los aspectos formales.

A partir del análisis de esos criterios, consideramos pertinente denominar y agrupar algunos de ellos de forma diferente, teniendo en cuenta los fines de este trabajo que se enmarca en el ámbito de la linguodidáctica de LE. De ellos nos importa destacar los siguientes: *los temas* (Deben ser interesantes para los estudiantes. Los textos estimulan más la motivación por lo que dicen que cómo lo dicen.), *los personajes* (Si es una obra narrativa, la identificación o no entre el lector y algún personaje incide en la motivación por la lectura del texto) y *la accesibilidad* (En este aspecto se tienen en cuenta las características formales del texto, el nivel de lengua de los estudiantes, entre otros; de ellos consideramos pertinente dedicar otro apartado dentro de los criterios de selección).

3. Las características de los textos.

Este es un criterio muy amplio, sin dudas puede dar lugar a omisiones. Por tanto, trataremos de enfocarnos en aquellos que más han incidido en nuestra experiencia como docentes. Coincidimos con Cassany, Luna y Sanz (1994) al afirmar que la sensibilidad por las características más formales o estéticas se desarrolla en una fase posterior. Sin embargo, las características de los textos pueden afectar la motivación de los estudiantes por la lectura, por ejemplo:

- La complejidad léxica y sintáctica de los textos (se refiere a la accesibilidad de la obra que mencionábamos anteriormente. Los textos deben estar en consonancia con el nivel de lengua de los estudiantes, sus conocimientos previos, etc.).
- La extensión de los textos (depende de la habilidad lectora de los estudiantes. Cuantos más conocimientos y habilidades lingüísticas posean, más extenso y de mayor dificultad lingüística puede ser el texto. Algunos profesores en aras del tiempo disponible para la lectura u otras razones didácticas consideran oportuna la adaptación o manipulación del texto siempre que no constituya una violación del estilo, ni de la propuesta ideoestética del autor y que la versión presentada respete las características particulares de la fuente originaria.).
- Los géneros (Su selección debe responder al nivel de lengua de los estudiantes, a su capacidad de comprensión y a sus intereses. Así mismo debe favorecer el conocimiento de la diversidad sociolingüística. Los géneros que poseen mayor aceptación en el panorama de la enseñanza-aprendizaje de LE son la narrativa (fragmentos de novelas o de cuentos enteros), la poesía, el teatro.).

Los criterios de selección de textos abordados hasta aquí pueden resultar controversiales para algunos profesores e investigadores. Por tal razón, consideramos necesario enfatizar que, sin desestimar la utilidad y riqueza de los textos literarios, nuestro objetivo no se encamina a la explotación didáctica del texto, sino a encontrar vías para estimular la motivación de los estudiantes por su lectura.

CONCLUSIONES

En el presente trabajo hemos expuesto y valorado varios criterios para seleccionar textos que consideramos pertinentes para favorecer la motivación de los estudiantes de LE hacia la lectura de textos literarios. Para estos propósitos tuvimos en cuenta los fundamentos psicológicos relacionados con la motivación, el estudiante (protagonista del proceso de enseñanza-aprendizaje), el valor de la obra literaria (“proximidad”), las características del texto (de acuerdo con nuestra experiencia como docentes) que pueden incidir positivamente o no en la motivación por la lectura, así como el nivel de dominio de la lengua meta de los estudiantes, sus necesidades, intereses, etc.

Consideramos que existen una serie de factores que condicionan la motivación (intrínseca, extrínseca, integradora e instrumental). Por tales razones, la selección de los textos literarios está determinada fundamentalmente por los estudiantes quienes los leerán ya sea como una vía para adquirir conocimientos o para valorar y apreciar la lengua y cultura meta.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Acquaroni, M. R. (2004). La comprensión lectora. En Sánchez, L. J. y Santos, G. I. (eds.). *Vademécum para la formación de profesores. Enseñar español como segunda lengua (L2) / lengua extranjera (LE)*. España: SGEL, Sociedad General Española de Librería, S.A, pp. 943-960.

Arango, T. O. E., *et al.* (2013). Predictores psicolingüísticos de la adquisición y aprendizaje del inglés como segunda lengua. *Avances en Psicología Latinoamericana*, No. 31 (3), pp. 546-555. Recuperado de: <http://www.scielo.org.co/pdf/apl/v31n3/v31n3a08.pdf>.

Baralo, M. (2004), Psicolingüística y gramática, aplicadas a la enseñanza de español/LE. *RedELE, Revista electrónica de didáctica/español lengua extranjera*. Recuperado de: <http://www.educacion.es/redele/revista/pdf/baralo.pdf>

Barrios, E. M. E. (1997). Motivación en el aula de lengua extranjera. *Encuentro. Revista de Investigación e Innovación en la clase de idiomas*, No. 9, pp. 2-16. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=153504>

Cabrera, D. E., González, H. M. y Cáceres, L. D. R. (2021). La pertinencia del análisis del discurso literario en las clases de español como lengua extranjera (ELE). *X Congreso Internacional de Educación y Pedagogía. V Taller Científico “Lengua, Cultura y Educación en la Diversidad”, REDIPE*. (17-19 julio 2021).

Cansigno, G. Y. (2010). La experiencia de la lectura en lengua extranjera. *Revista Lingüística Aplicada*, No. 7. Recuperado de: http://relinguistica.azc.uam.mx/no007/no07_art06.htm

Cassany, D., Luna, M. y Sanz, G. (1994). *Enseñar Lengua*. Barcelona: Editorial Grao.

Cristofol, G. B. (2015). Estudio de la Motivación, Actitud, Estrategias y Personalidad de los estudiantes de español como lengua extranjera. Tesis de maestría. Universidad de Girona, España.

Cuartero, P. M. (2017). Comprensión y motivación lectoras a través de la literatura y las TIC. Trabajo de fin de grado, Universidad Internacional de La Rioja, Facultad de Educación, España.

Foucambert, J. (1989). *Cómo ser lector*. Barcelona: Editorial Laia.

González, P. M. y Rodríguez, L. B. (2017). Factores motivacionales de los adultos para el estudio de una lengua extranjera. *Pedagogía Social. Revista Interuniversitaria*, No. 30, pp. 129-141. Recuperado de: <http://www.redalyc.org/articulo.oa?id=135052204010>

González, S. D. J. (2008). *Psicología de la motivación*. La Habana: Editorial Ciencias Médicas.

Hernández, CH. R. C. y Cordero, B. D. (2020). El estímulo de la motivación intrínseca del estudiantado en un curso de inglés como lengua extranjera. *Revista Internacional de Pedagogía e Innovación Educativa*, Vol. 1, No. 1, pp. 149-172. Recuperado de: <https://editic.net/ripie/index.php/ripie/article/view/30>.

Leontiev, A. A. (1981). *Psychology and the Language Learning Process*. Oxford: Pergamon Press.

Leontiev, A. N. (1978). *Actividad, Conciencia y Personalidad*. Buenos Aires: Ediciones Ciencias del Hombre

Lerner, I. (1999). El placer de leer. Lecturas graduadas en el curso de ELE. *Actas Congresos de ASELE (I-XVI)*, pp. 401-408. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=766353>.

López, G. A. M. (2020). Proyectos de lectura de obras literarias para alumnos de español como lengua extranjera. *Tonos Digital*, No. 38. Recuperado de: <https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=7247882>.

Lorenzo, F. (2006), *Motivación y segundas lenguas*. Madrid: Arco/Libros

Luna, H. A. (2016). La motivación y su influencia en la comunicación oral del idioma inglés en los estudiantes universitarios. *Revista Científica Dominio de las Ciencias*, Vol. 2, No. 2, pp. 32-40. Recuperado de: <http://dominiodelasciencias.com/ojs/index.php/es/index>

Marder, L. (2012). Motivación y competencia literaria. Tesis de maestría, Universidad de Estocolmo, Suecia.

Martínez, A. J. D. (1999). Reflexiones psicolingüísticas sobre la naturaleza y dinámica del fenómeno de la interferencia durante los procesos de aprendizaje y adquisición de una lengua extranjera. Tesis doctoral. Universidad de Extremadura, España.

- Mohamed, A. F. (2020). Actividades orientadas al desarrollo de la motivación para la enseñanza del español como lengua extranjera a adultos extranjeros residentes en Melilla. *Caracol*, No. 19, pp. 564-601. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/journal/5837/583766868020/movil/>.
- Mora, V. P. F. y Villanueva, R. J. D. (2019). La motivación hacia la lectura de textos literarios. *CEDOTIC Revista de la Facultad de Ciencias de la Educación*, Vol. 4. No. 1, pp. 95-114. Recuperado de: <http://investigaciones.uniatlantico.edu.co/revistas/index.php/CEDOTIC/article/view/2275>.
- Morales, R. F. M. (2011). Motivación y rendimiento en estudiantes de lengua extranjera inglesa. *Revista gallego-portuguesa de psicología y educación*, Vol. 19, No. 2, pp. 133-145. Recuperado de: <https://journals.copmadrid.org/psed/art/ed2011v17n2a6>.
- Moreno, B. A. M. (2014). La motivación en el aprendizaje de E/LE de los estudiantes de traducción e interpretación en Flandes según el sistema motivacional del yo, de Zoltán Dörnyei. Análisis cuantitativo por sondeo de la influencia de las percepciones culturales acerca de España y Latinoamérica en el proceso de aprendizaje. *Suplementos marcoELE*. No. 18. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=92152426021>.
- Mori, S. (2002). Redefining Motivation to Read in a Foreign Language. *Reading in a foreign language*, Vol.14, No. 2, pp, 91-110. Recuperado de: <http://nflrc.hawaii.edu/rfl>.
- Piquer, I. (2016). La Adquisición del Proceso Lector en Lengua Extranjera. *REICE. Revista Iberoamericana sobre Calidad, Eficacia y Cambio en Educación*, No. 14(1), pp. 37-47. Recuperado de: <https://revistas.uam.es/reice/article/view/2706>.
- Planelles, I. M., et al. (2020). Los factores afectivos en el MECR y su influencia en la motivación y en los resultados de enseñanza/aprendizaje de las lenguas extranjeras. *Memorias del Programa de Redes-I3CE de calidad, innovación e investigación en docencia universitaria. Convocatoria 2019-20*. Alicante: Instituto de Ciencias de la Educación (ICE) de la Universidad de Alicante. pp. 235-240.
- Rabadán, Z. M. y Orgambidez, R. A. (2018). Ansiedad idiomática y motivación hacia el español como lengua extranjera en estudiantes universitarios portugueses: un estudio exploratorio. *Estudios sobre Educación*, Vol. 35, pp. 517-533. Recuperado de: <https://revistas.unav.edu/index.php/estudios-sobre-educacion/article/view/9655>.
- Rodríguez, C. R. (1988). Fundamentos metodológicos del libro de lectura de obras literarias (para estudiantes filólogos). Tesis presentada en opción al grado científico de Doctor en Ciencias Pedagógicas. Instituto de Idioma Ruso "A. S. Pushkin", URSS.
- Zimniaya, I. A. (1990). *Psicología de la enseñanza del ruso como lengua extranjera*. Moscú: Editorial Idioma Ruso.

ANEXOS

Anexo 1. Resultados de la encuesta aplicada.

